

FORMULIERUNGEN IN WETTERBERICHTEN

Druckgebilde und deren Verhalten

Ein Hochdruckrücken dehnt sich vom Atlantik her nach Irland aus.

Das Hochdruckgebiet über den Britischen Inseln zieht nach Osten, gefolgt von einer gut ausgeprägten Warmfront.

Ein kleines Tief.

Ein flaches Tief.

Ein Teiltief nördlich der Azoren.

Ein Trog.

Eine weitere Tiefdruckstörung wird folgen.

Das Hoch verlagert sich weiter südostwärts.

Der Hochdruckrücken über ... schwächt sich ab.

Das kräftige Tief vertieft sich weiter.

Das Hoch (Tief) wird sich (wird sich voraussichtlich) nach ... verlagern.

Die Wellenstörung, die jetzt über ... erscheint, wird sich mit 30 Knoten nach Osten verlagern.

Ein Tief, das sich vom Atlantik her naht, verursacht in ... weiterhin Regen.

Der Hochdruckrücken westlich von ... wird sich voraussichtlich abschwächen.

Das Tief wird sich voraussichtlich nach ... verlagert und um 0600 Z mit seinem Zentrum über ... liegen.

Das Hoch wird sich weiter ostwärts bewegen.

Der Hochdruckeinfluß schwächt sich etwas ab.

Das Teiltief wird sich voraussichtlich auf ... zu bewegen.

... bewegt sich in Südostrichtung.

Der Hochdruckrücken, der sich südwestwärts ins Land erstreckt, schwächt sich weiter ab, während der Gewittertrog über Frankreich seinen Einfluß nordwärts verlagert.

A ridge of high pressure is extending from the Atlantic to Ireland.

The anticyclone (high pressure region) over the British Isles is moving eastward followed by a well marked warmfront.

A small depression.

A shallow depression.

A secondary low north the Azores.

A trough.

Another (low pressure) disturbance will follow.

The high pressure system continues to move southeastward.

The ridge of high pressure over ... is weakening.

The intense depression continues to deepen.

The high pressure region (depression) will move (is expected to move) toward

The wave now appearing - over ... will move eastward at 30 knots.

A depression approaching from the Atlantic is causing further rain in ...

The ridge (to the) west of ... is expected to weaken.

The depression is expected to move northeastward and to be centred over ... at 0600 Z.

The high will continue to move eastward.

The influence of high pressure is weakening slightly.

The secondary low is expected to move towards.

... is moving in a southeasterly direction.

The ridge extending southwestward into the country continues to decline as the thundery trough over France will extend its influence northward.

FORMULIERUNGEN IN WETTERBERICHTEN

Wettertypen

Das Wetter wird schön und beständig werden.

The weather will become fair and settled.

Das Wetter wird unbeständig sein.

The weather will be of an unsettled type.

Das unbeständige Wetter hält an.

The unsettled weather will continue.

Weiterhin unbeständig mit zeitweiligem Regen oder Schauern.

Continuing unsettled weather with rain or showers at time.

Das schöne Wetter hält an.

The fine weather will continue.

England verbleibt heute Nacht in der warmen, feuchten Luft.

England will remain in the warm moist air tonight.

... verbleibt in der westlichen Luftzufuhr.

... will remain in the westerly air stream.

Vorherrschend trockenes Wetter in Deutschland.

Mainly dry conditions over Germany.

Vorherrschend kühles Wetter.

Cool conditions will prevail.

Die Gewittertätigkeit breitet sich voraussichtlich nordostwärts nach Deutschland aus.

Thunderstorm activity is expected to spread northeastward into Germany.

Zunehmend Gewitterneigung im Westen.

Increasing thundery tendency in the west.

Das Wetter in Nordwestdeutschland bessert sich langsam.

The weather in northwestern Germany will gradually improve.

Nur sehr langsame Wetterbesserung.

There will be only very slow improvement.

Eine leichte Besserung im Verlauf des morgigen Tages.

A slight improvement tomorrow.

Weiterhin wolkig, mit einzelnen Regenfällen.

It will continue to be cloudy with intermittent rain.

Vereinzelte Gewitter im Laufe des Nachmittags in den südlichen Teilen und möglicherweise im Innern des Landes.

Isolated thunderstorms may occur later in the in the southern district and possibly midlands.

Fronten

... gefolgt von einer ausgeprägten Warmfront.

... followed by a well marked warmfront.

Hinter der Kaltfront ...

At the rear of the cold ... or; Behind the coldfront ...

Die Front über ... schwächt sich ab.

The front over ... is weakening.

Die Warmfront verlagert sich nach Osten, wird aber voraussichtlich im Süden ziemlich unwirksam.

The warmfront is moving eastward, but is expected to be rather inactive in south.

... wird vorübergehend andauern.

... will continue for the next few days.

Kühler als bisher.

Cooler than of late.

Kühler als gestern.

Cooler than yesterday.

Kühler als heute.

Cooler than today.

Die Okklusion wird stationär werden. Die Kaltfront schleift im Süden.

The Occlusion will become stationary. The cold front is trailing in the South.

FORMULIERUNGEN IN WETTERBERICHTEN

Bewölkung

Heute vormittag heiter.	It will be clear to scattered this morning.
Zunächst Zwischenaufheiterungen und Schauer.	Occasional showers with bright intervals at first.
Heute vormittag Aufheiterungen.	Some bright periods this morning.
Später auch im Osten kurze Zwischenaufheiterungen.	Short fair intervals in the eastern districts later.
Mit vorherrschenden heiteren Abschnitten heute Abend.	With fair periods predominating tonight.
Morgen früh kurze Aufheiterung.	A brief fair period tomorrow morning.
Im Laufe des Nachmittags auch im Osten des Vorhersagegebietes einige Aufheiterungen	Decreasing cloud cover in the eastern part of the forecast area during the afternoon.
Zunächst einzelne Schauer, später heiter.	Few showers at first, later fair.
Lang anhaltende Schönwetterabschnitte.	Long fair periods.
Später überwiegend heiter.	Mainly fair later.
Es wird überwiegend heiter sein.	It will be mainly fair.
... gefolgt von Schauern und örtlichen Gewittern.	... followed by showers and isolated thunderstorms.
Ziemlich wolkig.	Rather cloudy.
Fast den ganzen Tag bewölkt.	There will be cloudy conditions for most of the day.
Im Norden bleibt es weiterhin wolkig.	It will remain broken in the north (it will continue to be cloudy in the north).
Bedeckt mit zeitweiligem Regen, nachmittags aber einige Aufheiterungen.	Overcast with rain at times (intermittent rain) though there will be some bright periods in the afternoon.
Es wird schön.	Becoming fine.
Im Laufe der Nacht Aufklaren hinter dem Trog.	Behind the trough, decreasing of cloud cover is expected during the night.
Aufreißen der Bewölkung wird erwartet.	Cloud layer is expected to break up.
Im Norden wird das Aufklaren langsamer vor sich gehen.	In the north it will break up slower.
Nachmittags Wetterbesserung im Norden wahrscheinlich.	Improvement in the north is likely during the afternoon.
Zunächst heiter mit einzelnen Cu-Wolken, die später zunehmen.	Scattered with only few cumulus clouds at first, increasing later.
Zunächst heiter, bald Bewölkungszunahme	Clear at first, soon increase of cloud cover.
Bewölkungszunahme.	Increasing cloudiness.
Veränderliche Bedingungen ...	Variable conditions in ...
Niedrige Wolken und strichweise Regen.	Variable conditions in ... Low clouds and scattered rain

FORMULIERUNGEN IN WETTERBERICHTEN

Nebel

Verbreitet Nebel und örtlich Nieseln.

Über ... werden sich einige Nebelfelder bilden, die sich nach Sonnenaufgang rasch auflösen.

Die Nebelfelder lösen sich bald auf.

Der örtliche Nebel wird sich innerhalb einer Stunde auflösen.

Bis um 0900 Uhr wird sich der Nebel an den meisten Stellen aufgelöst

Widespread fog and local drizzle.

Some patches of fog will form over ... dispersing quickly after sunrise.

Fog patches will soon disperse.

The local fog will dissipate within one hour.

The fog will have dissipated most places by 0900 hours.

Windrichtung und Stärke

Im Innern des Landes fast windstill.

Leichte bis mäßige SW bis Westwinde.

Leichte Südwinde, jedoch mit Annäherung der Gewitter starke Böen.

Schwere Gewitter, örtlich mit Hagel und/oder kräftigen Böen.

Zeitweilig stürmische Winde.

Zeitweilig böig auffrischend.

Frische Westwinde, in Gewitternähe böig.

Heute abend starke Winde im Osten und mäßige Winde im Westen, die aber während der Nacht erheblich abflauen.

Die starken bis stürmischen Winde werden abflauen.

Linksdrehen des Windes.

Rechtsdrehen des Windes.

Leichte SW-Winde, die heute nachmittag auf West drehen, während der Nacht aber wieder auf SW zurückdrehen.

Winds will be almost calm inland.

Light to moderate southwesterly to westerly winds.

Winds will be light from the south but there will be strong gusts as the thunderstorms approach.

Thunderstorms will be severe locally with hail and/or gusts.

Wind may reach gale force temporarily.

Becoming gusty at times.

gusts near thunderstorms.

Winds will be strong in the east and moderate in the west this evening, but they will slacken considerably during the night.

The strong to gale force winds will slacken (decrease).

The wind is backing

The wind is veering.

There will be light southwesterly winds veering easterly this afternoon, during the night, however, backing again to the southwest.

FORMULIERUNGEN IN WETTERBERICHTEN

Zeitliche Veränderungen

Um die Morgendämme werden einige Nebelfelder auftreten.

Die Sicht wird während der Morgendämmerung zurückgehen, sich aber danach bessern.

Der Regen wird in den frühen Morgenstunden Westdeutschland erreichen.

Gegen mittag werden sich Schauer bilden.

Schauer werden sich am Vormittag und Nachmittag bilden.

Regen wird nicht vor dem frühen Nachmittag erwartet.

Am Nachmittag.

Heute spät abends.

Heute nachmittag.

Es wird den größten Teil des Tages heiter (wolkig, bedeckt) sein.

Gegen Ende des Vorhersagezeitraumes wird der Wind schwach.

Das Regengebiet breitet sich allmählich nordwärts aus.

Nach Durchzug des Regengebietes wird das Wetter wieder heiter (wolkig, bedeckt).

Zeitweilig böig werdend.

Der Regen wird einige Zeit anhalten.

Der Regen wird ziemlich lange anhalten.

Das unbeständige Wetter wird einige Tage andauern.

There will be some fog patches around dawn tomorrow.

Visibility will lower around dawn, but will improve quickly thereafter.

The rain will have reached western Germany in the early morning.

Showers will develop towards noon.

Showers will develop in the late morning and in the afternoon.

Rain is not expected u early this afternoon.

Later in the day - in the afternoon.

Late this evening.

This afternoon.

It will be fair (cloudy, overcast) for most of the day.

Winds are becoming light towards the end of the forecast period.

The rain belt is gradually spreading northeastward.

Weather will again become fair (cloudy, overcast) after the rain belt has passed

Becoming gusty at time

The rain will persist for some time.

The rain will persist for a considerable time.

The unsettled weather continue for several days.

FORMULIERUNGEN IN WETTERBERICHTEN

Ortsangaben

Ausgenommen in geschützten Lagen.

In einigen Gebieten sind später Schauer möglich.

Es wird in den meisten Gebieten ziemlich kühl sein.

Über dem gesamten Gebiet.

Entlang der äußersten Nordwestküste.

In den westlichen Gebieten.

Im äußersten Süden von ...

Im übrigen Teil des Gebietes.

Eine kleine Störung über ... wird sich nach Nordosten verlagern.

Über ... und den angrenzenden (Land-)gebieten.

Der Regen wird auf den nördlichen Teil der Zone beschränkt sein.

Die Schauer dringen bis ins Innere des Landes vor.

In der gesamten Zone.

Beeinflußt jedoch nicht das Gebiet nördlich 53° Nord

Tief mit dem Zentrum über ... reicht von ... bis ...

Das Tiefzentrum bleibt in der Nähe von ...

Zeitweilig Regen in ... sonst verbreitet Schauer.

Weit vor dem Frontensystem.

Hinter der Instabilitätslinie

Auf der Rückseite der Kaltfront.

In der Nähe der Front.

Weiter südlich.

Eine schwache Warmfront verlagert sich südostwärts über Schweden, wahrscheinlich im Auflösen begriffen.

Die Kaltfront wird sich abschwächen.

Mit dem Annähern der Kaltfront von Osten her können in ... (einige) Gewitter oder Gewitterregen auftreten.

Except in sheltered districts.

Showers are possible in a few districts later.

It will be rather cool in most areas.

Over the whole area.

Along the extreme northwest coast.

In the western districts.

In the extreme south of ...

Throughout the remainder of the zone (area).

A small disturbance over ... will move northeastward.

Over ... and adjacent (land-)areas.

The rain will be limited to the north of the zone.

Showers are penetrating inland.

Throughout the whole zone.

Not affecting the area north of 53° north.

A depression centered over ... is extending from ... to ...

The low pressure system will continue to be centered near ...

Occasional rain will occur in ..., scattered showers elsewhere.

Well ahead of the frontal system.

Behind the line of instability

At the rear of the coldfront.

Near the front- in the vicinity of the front.

Further south.

A weak warm front is moving southeastward across Sweden probably dissipating.

The cold front will weaken.

At the approach of the cold front from the east thunderstorms or thundershowers may occur in ...

FORMULIERUNGEN IN WETTERBERICHTEN

WINDSTÄRKE

Bft.	kn	deutsch	englisch	französisch	spanisch
		Windstärke	wind force	force du vent	fuerza del viento
0	0	still	calm	calm	calma
1	1-3	leiser Zug	light air	très léger	ventolina
2	4-6	leichte Brise	light breeze	léger	brisa debil flojito
3	7-10	schwache Brise	gentle breeze	faible	brisa debil flojo
4	11-15	mäßige Brise	moderate breeze	modéré	brisa moderata
5	16-21	frische Brise	fresh breeze	azzez fort	brisa fresca
6	22-27	starker Wind	strong breeze	fort	brisa fuerte fresco
7	28-33	steifer Wind	near gale	très fort	brisa fuerte frescachon
8	34-40	stürmischer Wind	gale	violent	viento duro, viento atemporalado
9	41-47	Sturm	strong gale	très violent	viento muy duro temporal
10	48-55	schwerer Sturm	storm	tempête	temporal fuerte
11	56-63	orkanartiger Sturm	violent storm	forte tempête	temporal huracanado
12	≥ 64	Orkan	hurricane	ouragan	huracan

SEEGANG

	deutsch	englisch	französisch	spanisch
	Seegang	sea, state of sea	etat de la mer	estado del mar
0	ruhige See, spiegelglatte See	calm-glassy	calme	calma
1	ruhige See	calm-rippled	calme, ridée	marrizada
2	schwach bewegte See	smooth wavelets	belle (vaguettes)	marejadilla
3	leicht bewegte See	slight	peu agitée	marejada
4	mäßig bewegte See	moderate	agitée	fuerte marejada
5	grobe See	rough	forte	mar gruesa
6	sehr grobe See	very rough	très forte	mar muy gruesa
7	hohe See	high	grosse	mar arbolada
8	sehr hohe See	very high	très grosse	mar montanosa
9	ungewöhnlich hohe See	phenomenal	énorme	mar enorme

SICHT

	sm	deutsch	englisch	französisch	spanisch
		Sicht	visibility	visibilité	visibilidad
9	25 sm	außergewöhnlich gute Sicht	excellent v.	v. excellente	v. excelente
8	10 sm	sehr gute Sicht	very good v.	v. très bonne	v. muy buena
7	5 sm	gute Sicht	good v.	v. bonne	buena v.
6	2 sm	mäßige Sicht	moderate v.	v. moyenne	v. moderada
5	1 sm	schwach diesig	poor v.	v. réduite	v. escasa
4	0,5 sm	diesig	very poor	v. très réduite	v. muy escasa
3	500m	dünnere Nebel	moderate fog	brouillard tenu	niebla moderata
2	200m	mäßiger Nebel	fog	brouillard	niebla
1	50m	starker Nebel	thick fog	brouillard épais	niebla espesa
0	<50m	dicker Nebel	dense fog	brouillard très ép	niebla densa

BEGRIFFE IM WETTERBERICHT

Bft	ENGLISCH	FRANZÖSISCH	ITALIENISCH	SPANISCH	NIEDERLÄNDISCH	DÄNISCH	SCHWEDISCH	NORWEGISCH
	Wind Force	Force du Vent	Forza del Vento	Fuerza del Viento	Windkracht	Vindstyrke	Windstyrka	Vindstyrke
0	calm	calme	calma			stille	stiltje	stille
1	light air	trés légère brise	bavi di vento	calma	stilte	flov brise	nästan stiltje	flau vind
2	light breeze	légère brise	brezza leggera	ventolina	flauw en stil	let brise	lätt bris	svak vind
3	gentle breeze	petite brise	breza fesa	brisa débil,	flauwe koelte	jävn brise	god bris	lett bris
4	moderate	jolie brise	vento moderato	flojito	lichte koelte	frisk brise	frisk bris	laber bris
5	breeze	bonne brise	vento feso	brisa débil, flojo	matige koelte	kuling	styv bris	frisk bris
6	fresh breeze	vent frais	vento fresco	bonancible,	frisse bries	stiv kuling	hård bris	liten kuling
7	strong breeze	grand frais	vento forte	brisa moderate	stijve bries	hard kuling	styv kultje	stiv kuling
8	moderate gale	coup de vent	burrasca	brisa fresca	harde wind	stormende	hård kultje	sterk kuling
9	fresh gale	fort coup de vent	burrasca forte	brisa fuerte,	stormachtig	kuling	halv storm	liten storm
10	strong gale	tempête	tempesta	fresco	storm	storm	storm	full storm
11	whole gale	violente tempête	tempesta violenta	viento fuerte,	zware storm	svär storm	svår storm	sterk storm
12	storm hurricane	ouragan	uragano	frescachón viento duro, viento atemporalado viento muy duro, temporal temporal fuerte temporal huracando huracán	zeer zware storm storm orkaan	orkanagtig storm orkan	orkan	orkan